



Katarina  
the Ladybug  
Katarina la Catarina

by Lauren Ginn  
illustrated by Aina Swanson



For Abuelita  
Special thanks to Mom  
You are my sunshine.

First Edition

Copyright 2020 Lauren Ginn

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced in any manner whatsoever, or stored in any storage system, or transmitted in any form by any means electronic, mechanical or photocopying, recording or otherwise without the prior consent and permission of the publisher or the author.

Copy and interior design by Lauren Ginn

Illustrations by Ana Swanson

ISBN: 978-0-578-72768-4

Printed in the United States of America



Katarina the Ladybug  
**Katarina la Catarina**

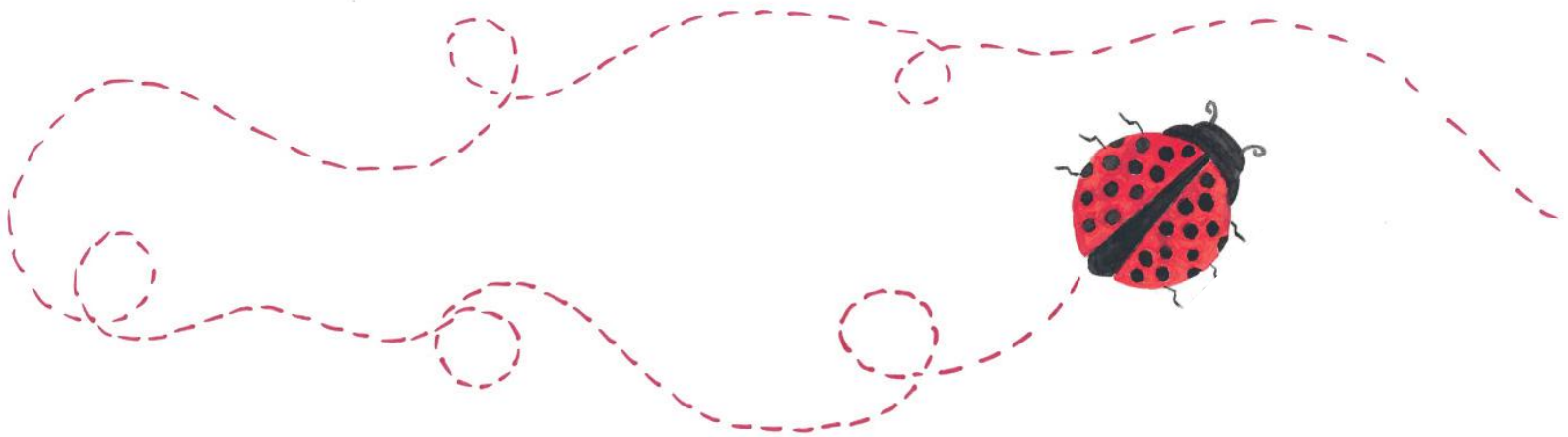
By **Lauren Ginn**

Illustrated by **Ana Swanson**

My Abuelita



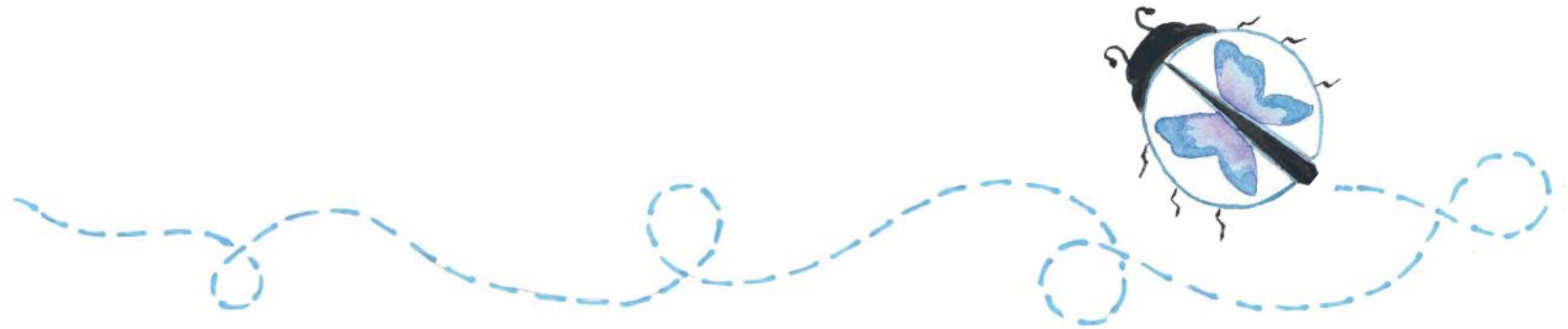
Fridays were Katarina's favorite day of the week. That was the day she visited Grandma's house where Grandma always made her feel extra special. Katarina was born with one leg and at times she felt different from everyone else, but Grandma loved her no matter what. She had been there for Katarina every step of the way.



Los viernes eran el día favorito de la semana de Katarina. Era el día que ella visitaba a la casa de Abuelita donde Abuelita siempre la hizo sentir muy especial. Katarina nació con una pierna y a veces se sentía diferente a los demás, pero Abuelita la amaba sin importar nada. Ella ha estado ahí por Katarina cada paso del camino.



When Katarina arrived, Grandma always showered her with hugs and kisses. Katarina couldn't wait to go to Grandma's art studio, climb onto a stool, and start to paint. Her time with Grandma meant painting to her heart's content and enjoying a slice of her favorite dessert - Mexican *flan*. Grandma surprised Katarina with a new recipe every week.

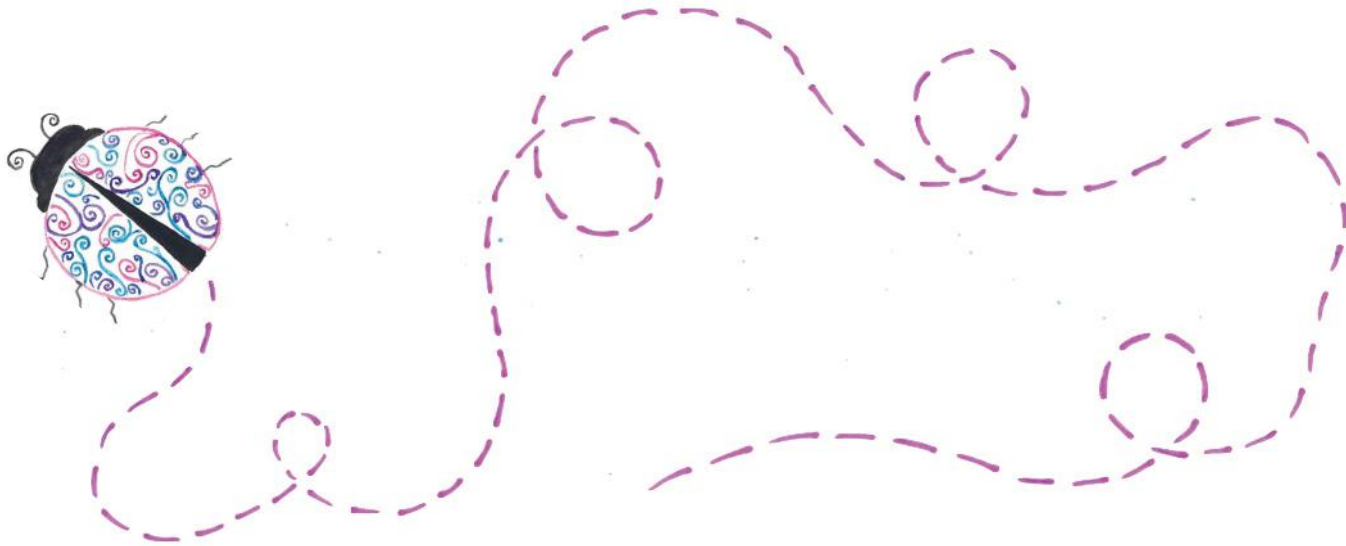


Cuando Katarina llegaba, Abuelita siempre la bañaba con abrazos y besos. Katarina no podía esperar a ir al estudio de arte de Abuelita, subir a un taburete, y comenzar a pintar. Su tiempo con Abuelita significaba pintar al contento de su corazón y disfrutar una rebanada de su postre favorito - el *flan* mexicano. Abuelita sorprendía a Katarina con una nueva receta todas las semanas.





Each week, Katarina painted the same thing - a **ladybug**. After all, 'Katarina' was a nickname for a ladybug in Spanish. Her ladybugs were created in all different colors, shapes, and sizes. Each had its own unique design. Sometimes they were red with black spots, and other times they were colorful with swirls and hearts!



Cada semana, Katarina pintaba lo mismo - una **catariña**. Después de todo, 'Katarina' era un apodo para una catarina en español. Sus catarinas fueron creadas en todos los diferentes colores, formas, y tamaños. Cada una tenía su propio diseño único. ¡A veces eran rojas con manchas negras, y otras veces eran coloridas con espirales y corazones!

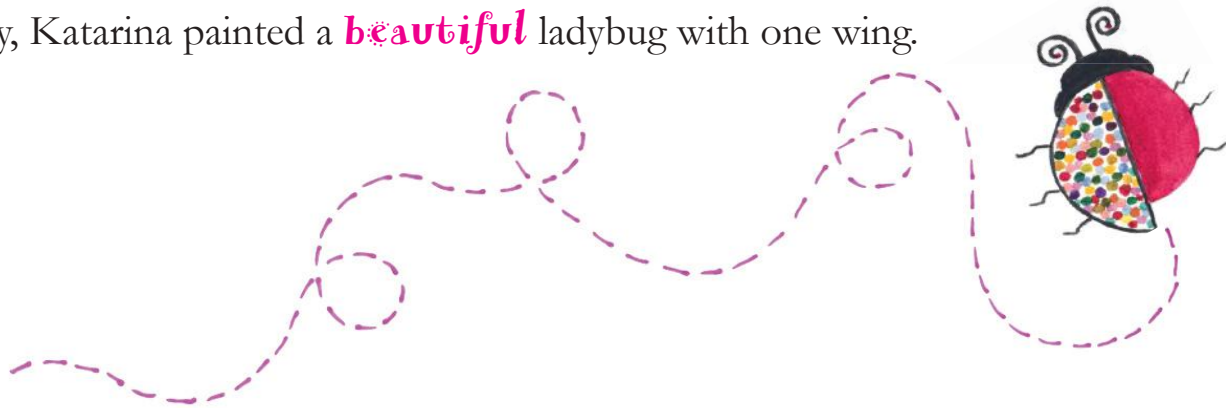


One day while sharing a slice of **vanilla** flan, Katarina told Grandma how nervous she was for her first day of school.

“Grandma, I’m worried I won’t fit in with the other kids,” said Katarina.

“Sometimes we need to be brave going into new situations. Remember, just be yourself. I believe in you!” Grandma replied.

That day, Katarina painted a **beautiful** ladybug with one wing.



Un día mientras compartían una rebanada de flan de **vainilla**, Katarina contaba a Abuelita lo nerviosa que estaba por su primer día de escuela.

“Abuelita, estoy preocupada de no congeniar con los otros niños,” dijo Katarina.

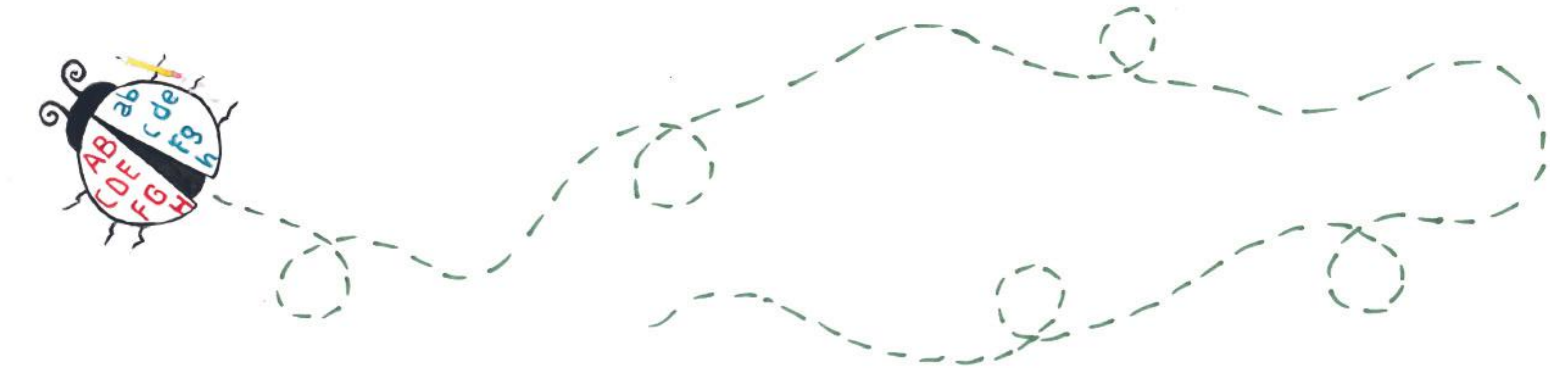
“Algunas veces tenemos que ser valientes cuando vamos a nuevas situaciones. Recuerda ser tu misma. ¡Yo creo en ti!” Abuelita respondió.

Ese día, Katarina pintó una catarina **bellísima** con una ala.



On the first day of school, the teacher asked the students to introduce themselves. When it was Katarina's turn, she shared what it was like to have a prosthetic leg and explained how she had learned to do everyday activities. Her new classmates were friendly and curious. Even though Katarina was a little different, the other kids didn't seem to mind one bit.

That day in art class, Katarina painted a **smart** ladybug holding a pencil.



En el primer día de escuela, la maestra pidió a los alumnos que se presentarán ellos mismos. Cuando fue el turno de Katarina, ella compartió lo que era tener una pierna protésica y explicaba cómo ha aprendido hacer actividades diarios. Sus nuevos compañeros eran amistosos y curiosos. Aunque Katarina era un poco diferente, a los otros niños parecía no importarles ni un poco.

Ese día en la clase de arte, Katarina pintó una catarina **inteligente** agarrando un lápiz.



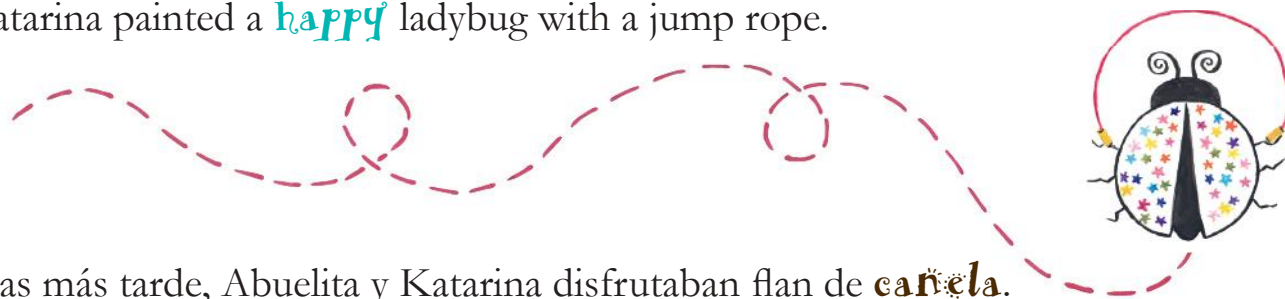
A few weeks later, Grandma and Katarina enjoyed ~~cinnamon~~ **cinnamon** flan.

“How was school this week?” Grandma asked.

“So-so.” Katarina answered. “My classmates like to jump rope during recess, but I can’t jump for as long as they can.”

“Practice is how we get better at something. That’s true for everyone. It’s taken me years to perfect my flan. You wouldn’t have liked my first recipe.” Grandma laughed.

That day, Katarina painted a **happy** ladybug with a jump rope.



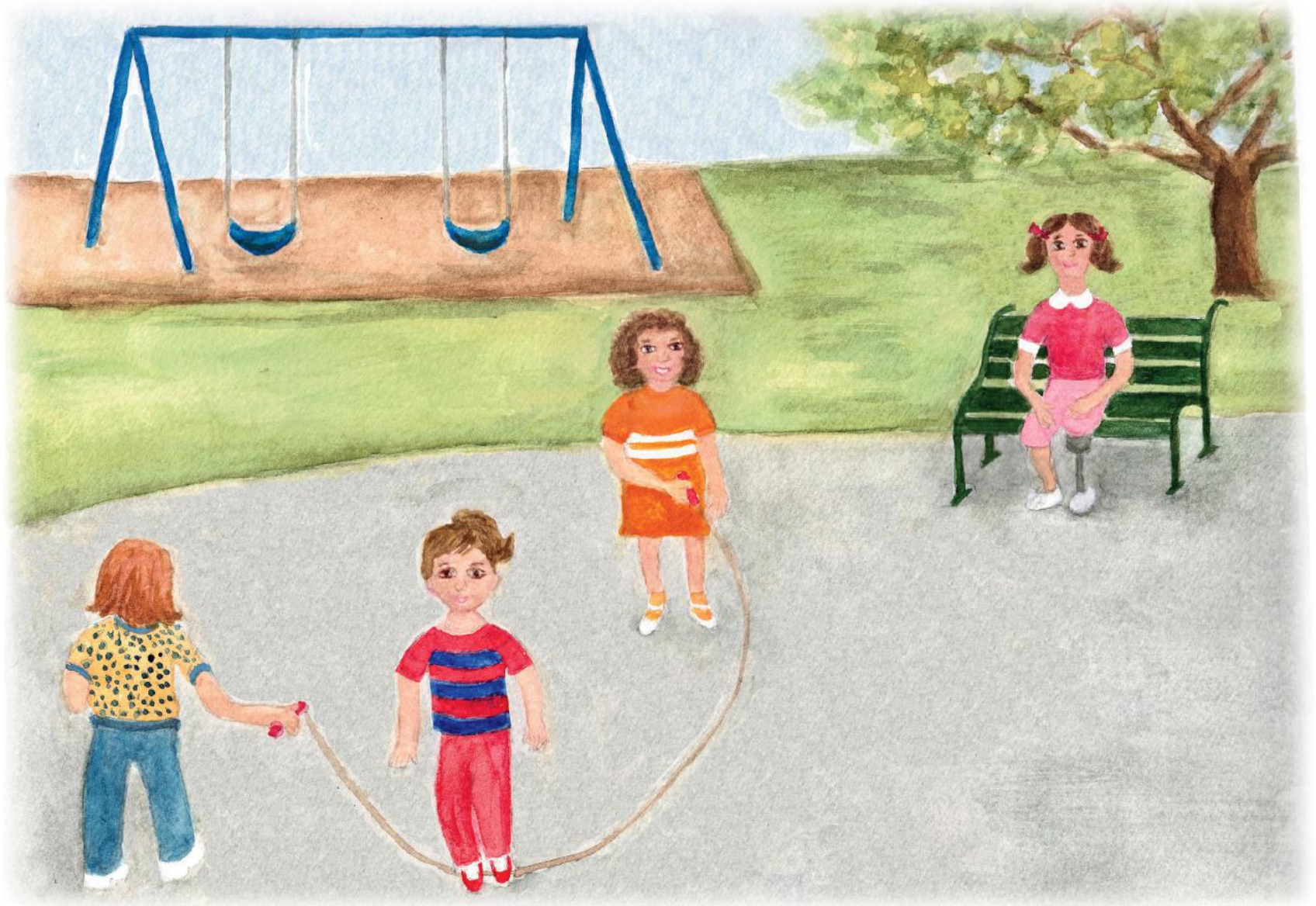
Unas semanas más tarde, Abuelita y Katarina disfrutaban flan de ~~canela~~ **canela**.

“Cómo estuvo la escuela esta semana?” Abuelita preguntó.

“Más o menos.” Katarina contestó. “A mis compañeros les gusta brincar la cuerda durante el recreo, pero no puedo saltar tan largo como ellos pueden.”

“La práctica es cómo mejoramos en algo. Eso es verdad para todos. Me ha llevado años perfeccionar mi flan. No te habría gustado mi primera receta.” Abuelita se rio.

Ese día, Katarina pintó una catarina **feliz** con una cuerda de saltar.





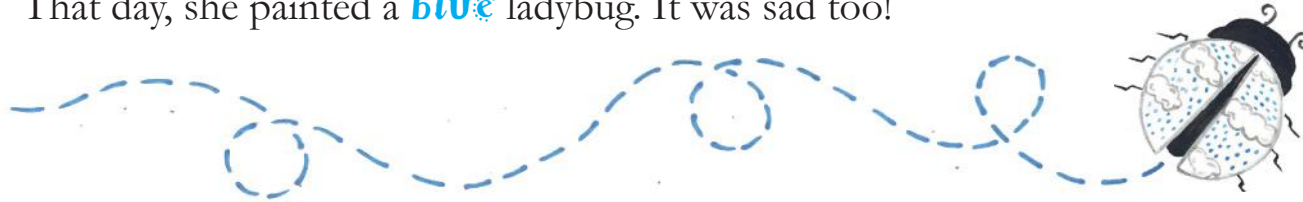
The following week, Katarina looked gloomy. She told Grandma how she had fallen a few times while playing hopscotch at school that day.

“I’m tired of not being able to do things everyone else can!” cried Katarina.

Grandma understood her frustration. “Everyone has their own challenges and gifts, Katarina,” she said wisely.

But, not even Grandma’s **cocoa** flan and good advice could cheer Katarina up.

That day, she painted a **blue** ladybug. It was sad too!



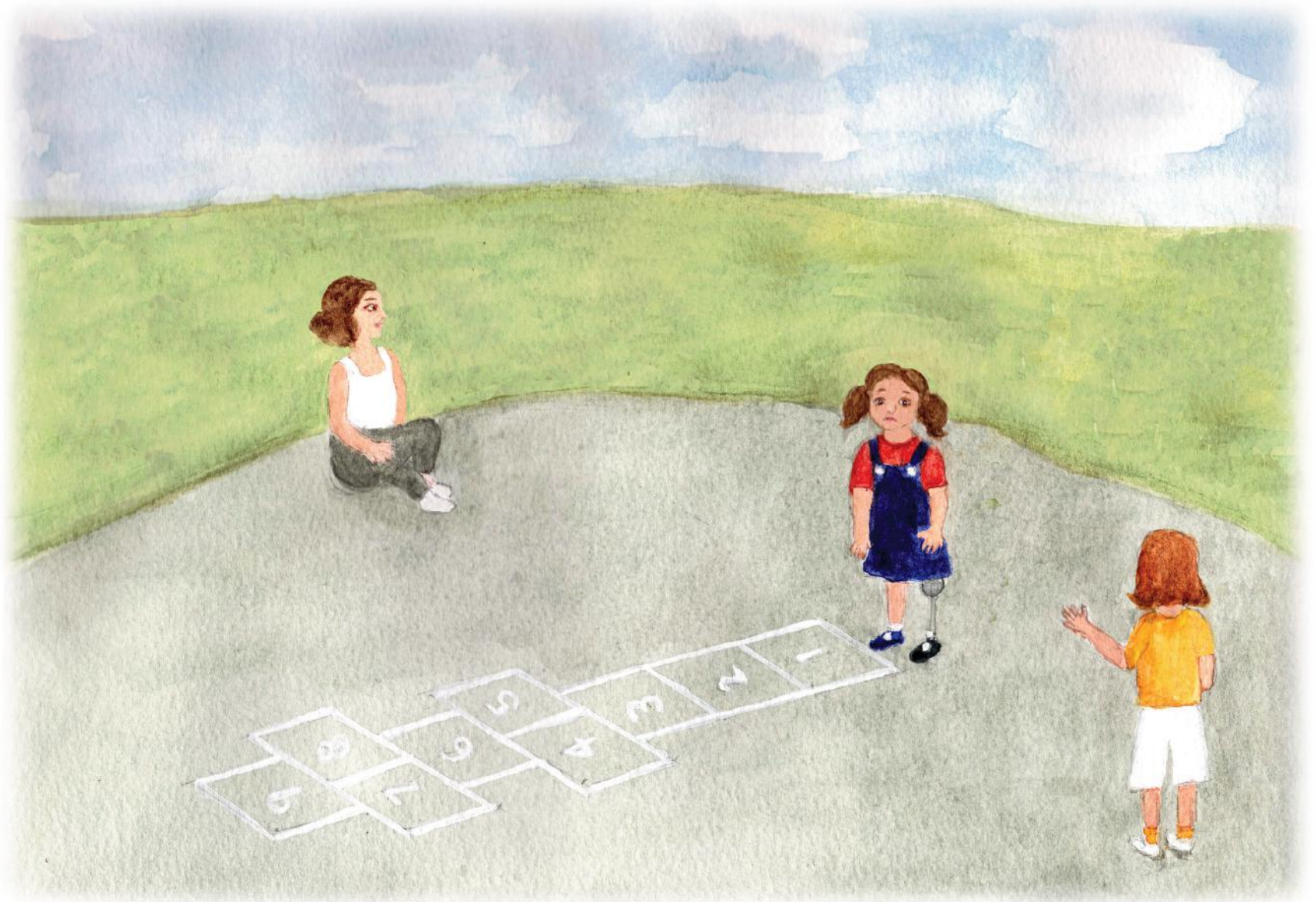
La siguiente semana, Katarina se veía triste. Le contó a Abuelita cómo se ha caído algunas veces mientras jugaba a la rayuela en escuela ese día.

“¡Estoy cansada de no poder hacer cosas que todos los demás pueden!” lloró Katarina.

Abuelita comprendía su frustración. “Cada uno tiene sus propios retos y dones, Katarina,” le dijo sabiamente.

Pero, ni siquiera el flan de **cacao** de Abuelita ni su buen consejo podrían animar a Katarina.

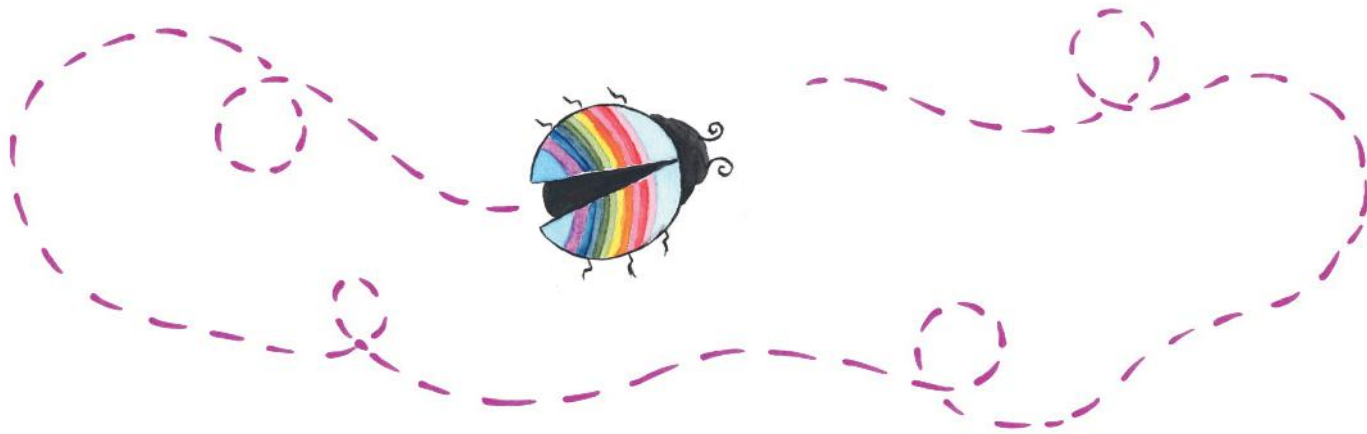
Ese día, ella pintó una catarina **azul**. ¡También estaba triste!



As Katarina walked through Grandma's front door a week later, she was greeted by a rainbow of colors.

"Grandma, why did you hang my ladybug paintings up on the wall?" asked Katarina.

"You're quite a talented artist," said Grandma. "Aren't they beautiful? So much variety. Which ladybug is the best?"



Mientras Katarina caminaba hacia la puerta principal de la casa de Abuelita una semana después, ella estaba recibida por un arco iris de colores.

"Abuelita, ¿por qué colgaste mis pinturas de catarinas en la pared?" preguntó Katarina.

"Eres una artista muy talentosa," dijo Abuelita. "¿No son hermosas? Tanta variedad. ¿Cuál catarina es la mejor?"



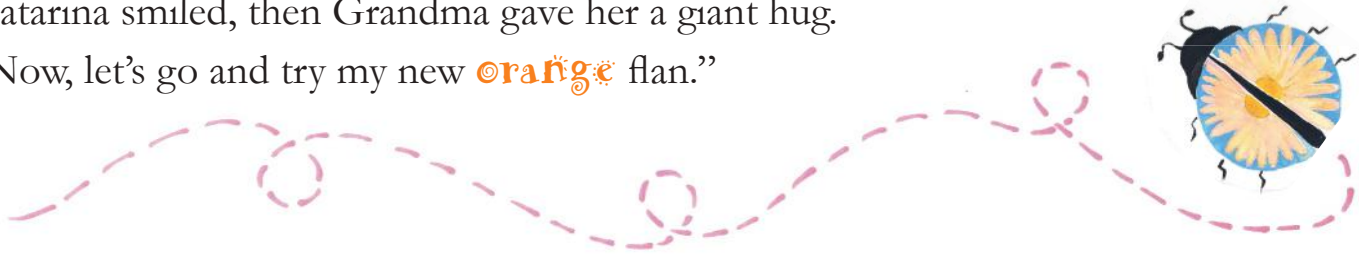
Entering the art studio, Katarina saw even more of her ladybug paintings. She paused. Each ladybug held a special place in her heart.

“Grandma, I love them all!” she exclaimed.

Grandma nodded knowingly. “Everything that makes them different is what makes them special. Our differences are what make us amazing. It’s a gift to be unique.”

Katarina smiled, then Grandma gave her a giant hug.

“Now, let’s go and try my new orange flan.”



Entrando en el estudio de arte, Katarina vio aún más de sus pinturas de catarinas. Ella hizo una pausa. Cada catarina tenía un lugar especial en su corazón.

“Abuelita, ¡me encantan todas!” ella exclamó.

Abuelita asintió moviendo la cabeza con sabiduría. “Todo lo que las hace diferentes, es lo que las hace especiales. Nuestras diferencias son las que nos hacen asombrosas. Es un regalo ser único.”

Katarina sonrió, entonces Abuelita le dio un abrazo gigante.

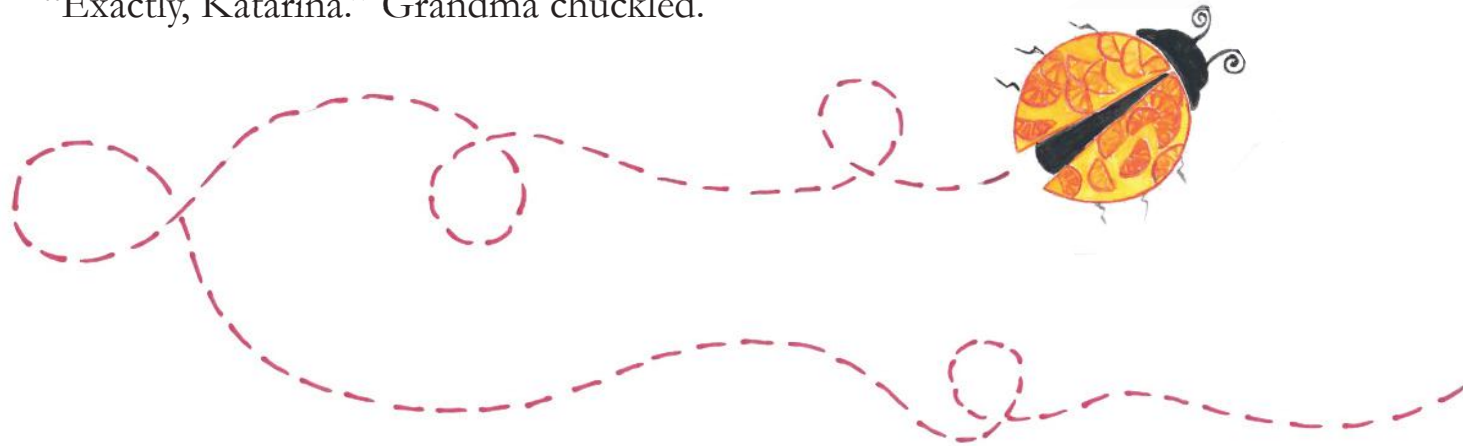
“Ahora, vamos a probar mi nuevo flan de naranja.”



As they sat together, Katarina rested her head on Grandma's shoulder.

“Grandma, one of your talents is baking flan. When you add ingredients like **vanilla**, **cinnamon**, **cocoa**, and **orange**, your flans taste so delicious. Your recipes are unique - just like my **ladybugs**. And me!”

“Exactly, Katarina.” Grandma chuckled.



Mientras se sentaban juntas, Katarina se recostó su cabeza sobre el hombro de Abuelita.

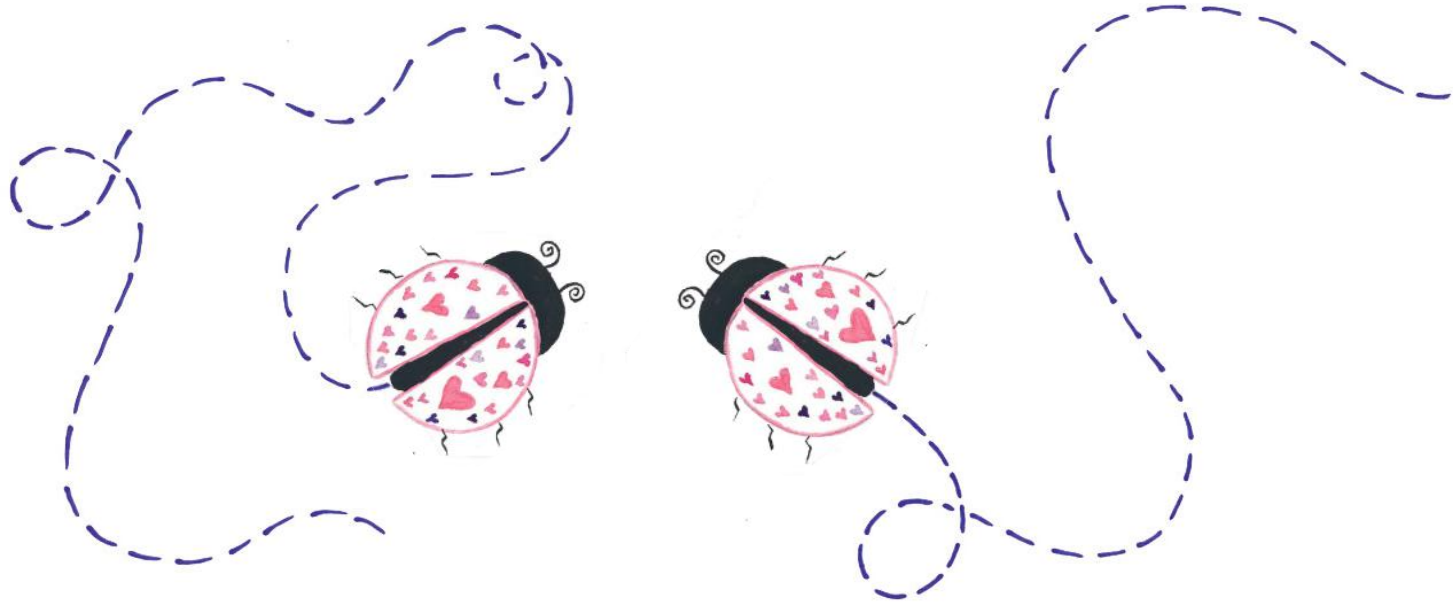
“Abuelita, uno de tus talentos es hornear flan. Cuando añades ingredientes como **vainilla**, **cañela**, **cacao**, y **naranja**, tus flanes saben deliciosos. Tus recetas son únicas como mis **catariñas**. ¡Y yo!”

“Exactamente, Katarina.” Abuelita se rio.





The following week during recess, Katarina was struggling to climb the ladder for the slide. Rather than give up, she asked Liz for help. Together, Katarina and Liz slid down the slide ten times. Katarina had fun and made a new friend! Her grandma would be so proud of her.



La siguiente semana durante el recreo, a Katarina le costaba trabajo subir la escalera del tobogán. En lugar de rendirse, le pidió ayuda a Liz. Juntas, Katarina y Liz se deslizaron por el tobogán diez veces. ¡Katarina se divertía e hizo una nueva amiga! Su abuelita estaría tan orgullosa de ella.



The next day, when the bell rang and recess ended, Liz and Katarina walked back to class together. As they reached the door, Liz turned to Katarina and asked, “Can you help me with my art project? You’re the best artist in the class.”

“Of course!” replied Katarina with a grin from ear to ear.

That day in art class, Katarina painted a brave **superhero** ladybug.

In her heart, Katarina knew she was special, just like Grandma’s **flañ** and her **ladybugs!**



La próxima día, cuando la campana sonó y el recreo terminó, Liz y Katarina caminaron juntas de regreso al salón de clases. Cuando llegaron a la puerta, Liz volteó hacia Katarina y le preguntó, “¿Puedes ayudarme con mi proyecto de arte? Eres la mejor artista de la clase.”

“¡Claro que sí!” contestó Katarina con una sonrisa de oreja a oreja.

Ese día en la clase de arte, Katerina pintó una valiente **superhéroe** catarina.

¡En su corazón, Katarina sabía que era especial, tal como el **flañ** de Abuelita y sus **catariñas!**





## Grandma's Special Flan Recipe

### Ingredients:

- $\frac{3}{4}$  cup white sugar
- 5 eggs
- 4 ounces cream cheese
- 1 can - 14 oz condensed milk
- 1 can - 12 oz evaporated milk
- 1 teaspoon vanilla extract

### Instructions:

1. Preheat oven to 350°F.
2. Set aside 9-inch round baking dish (ideally ceramic).
3. In a small heavy saucepan, cook sugar over medium heat, stirring until golden-brown. If needed, add up to 2 tablespoons of water to help with its consistency. Pour melted sugar into baking dish and coat the bottom and sides. Set aside.
4. In a large bowl, beat cream cheese until smooth. Beat in eggs one at a time.
5. Beat in condensed milk, evaporated milk, and vanilla extract until smooth.
6. Pour egg mixture into caramel-coated baking dish.
7. Place the dish in a roasting pan and fill the outer pan with hot water and place it in the oven.
8. Cook flan for 40-50 minutes then set on cooling rack for 10 minutes.
9. Cover with foil and refrigerate overnight.

# La Receta del Flan Especial de Abuelita

## Ingredientes:

- $\frac{3}{4}$  taza azucar blanca
- 5 huevos
- 4 onzas de queso crema
- 1 lata – 14 onzas leche condensada
- 1 lata – 12 onzas leche evaporada
- 1 cucharadita extracto de vainilla

## Instrucciones:

1. Recalenta el horno a 350°F.
2. Usa un plato de hornear redondo de 9 pulgadas (idealmente cerámica).
3. En una cacerola pequeña y pesada, cocine el azúcar a fuego medio, revolviendo hasta que se quemé. Vierta el azúcar derretida en el plato de hornear dejar a un lado antes e incline el plato para cubrir la parte inferior y los lados. Reservar.
4. En un tazón grande, batir el queso crema hasta que quede suave. Batir los huevos de uno en uno.
5. Batir en leche condensada, leche evaporada, y extracto de vainilla hasta que quede suave.
6. Vierta la mezcla de huevo en el plato de hornear recubierto de caramelo.
7. Coloque el plato de hornear en una sartén llena de agua caliente y colóquela en el horno.
8. Cocine el flan durante 40-50 minutos y entonces pone el plato de hornear en un estante de refrigeración durante 10 minutos.
9. Cubra con papel de aluminio y refrigere durante la noche.



## Glossary

- **Prosthetic limb:** Also known as a helper limb, a ‘prosthetic’ is an artificial limb to replace a body part. When someone loses an arm or a leg, or when a person is born without a part of their body, they may be able to use a prosthetic limb. Prosthetic technology helps people like Katarina to walk, run, and paint!
- **Flan:** Flan is a custard dessert that originated in Latin-American countries. Made with eggs, milk, and sugar, it is creamy and typically topped with a sweet caramel sauce. It can be flavored with a variety of ingredients.

## Glossario

- **La extremidad protésica:** También conocida como una extremidad auxiliar, una ‘prótesis’ es una extremidad artificial para reemplazar una parte del cuerpo. Cuando alguien pierde un brazo o una pierna, o cuando una persona nace sin una parte de su cuerpo, puede usar una extremidad protésica. ¡La tecnología protésica ayuda la gente como Katarina caminar, correr, y pintar!
- **El flan:** El flan es un postre de natillas que se originó en países latinoamericanos. Hecho con huevos, leche, y azúcar, es cremoso y cubierto con una salsa de caramelo dulce. El flan puede ser saborizado con una variedad de ingredientes.



The End  
El Fin



**Lauren Ana Ginn** was born and raised in the Pasadena area of Southern California. As a high school senior at Flintridge Preparatory School, she is passionate about studying biology and advocating for literacy. Growing up, she loved books. When she was reading, she could be a princess or a ninja warrior; climb mountains or even fly. She believes books allow us to use our imagination and are key for children's development. Her volunteer work at Shriners for Children Medical Center inspired her to write Katarina's story. She feels blessed to have such a wonderful Abuelita and is grateful for her creativity and her flan!



**Ana Swanson** is a watercolor artist born and raised in Mexico City. As a young woman, she moved to Southern California where she met her husband, Brian, who she's been married to for 55 years. They currently reside in Glendale, California. When she's not painting, you can find her in her garden or spending time with her family. She cherishes the memories made with her granddaughter, Lauren, while creating Katarina and looks forward to watching her follow her dreams!



## Meet Katarina.

She is an extraordinary young girl born with one leg. As a new school year approaches, Katarina begins to worry about fitting in with her classmates. With the help of her wonderful *Abuelita* and her *ladybug* paintings, she learns to love her differences and embrace her strengths. After all, it is our differences that make us *special!*